

**BESCHLUSS NR. 6**

Riva del Garda, 15. Juni 2023

betreffend Förderung und Ausbau der Austauschprogramme für Schüler des Euregio Gebiets und Kulturpass

In Kultur und Bildung zu investieren wird für die öffentlichen Verwaltungen immer mehr zur Priorität, sowohl im Bestreben, lokale Traditionen zu wahren, als auch im Sinne einer positiven Auseinandersetzung mit dem Zeitalter der Globalisierung.

In der heutigen Welt, in der wir zu viel Zeit im Sitzen verbringen und den Austausch mit unseren Mitmenschen nicht mehr durch ein echtes Zusammentreffen, etwa in einem Café oder am Dorfplatz, pflegen, sondern die sozialen Kontakte nur mehr virtuell stattzufinden scheinen, ist eine Erweiterung des Bildungsangebotes für die jüngeren Generationen sicherlich der richtige Schritt in Richtung einer Aufwertung des sozialen Gefüges.

Veranstaltungen zu organisieren, in kulturelle Einrichtungen zu investieren sowie die Schulen und die Bildungswelt im Allgemeinen zu fördern, werden Schlüsselemente für den langfristigen Erhalt unseres außergewöhnlichen kulturellen Erbes sein.

Insbesondere im Bildungsbereich nimmt die internationale Mobilität - sowohl über offizielle Formen des Austauschs als auch über freiwillig in Anspruch genommene Mobilitätsprogramme - eine sehr wichtige Rolle ein.

DELIBERAZIONE N. 6

Riva del Garda, 15 giugno 2023

riguardante Promozione e ampliamento degli scambi tra gli alunni degli Istituti scolastici del territorio e carta cultura

Investire nella cultura e nell'educazione è e diventerà sempre più prioritario per le amministrazioni attente ai territori. Ciò, sia in un'ottica di tutela delle tradizioni locali, sia in una visione che sappia promuovere un confronto positivo nell'attuale contesto globalizzato.

In un mondo come quello odierno dove sembra prevalere la vita sedentaria e dove le occasioni di socializzazione sembrano trasferirsi dalle piazze e dai caffè alla realtà virtuale, aumentare l'offerta formativa soprattutto tra le generazioni più giovani è sicuramente un giusto passo verso la valorizzazione del tessuto sociale.

Organizzare eventi, investire nelle strutture culturali, sostenere le scuole e l'istruzione saranno inoltre elementi chiave per preservare nel tempo lo straordinario patrimonio culturale delle nostre realtà.

In particolare, nell'ambito dell'istruzione, è innegabile il rilievo che ha assunto la mobilità internazionale realizzata sia attraverso scambi formali sia attraverso la mobilità volontaria.

Die Erfahrungen haben gezeigt, dass das Erasmus-Programm ein ausgesprochen erfolgreiches Bildungsmodell darstellt, das ganze Generationen geprägt hat.

In diesem Sinne darf man die Rolle unserer Europaregion nicht unterschätzen, die mit ihrer einzigartigen geografischen Lage und ihrer Geschichte des kulturellen Austauschs ein Erbe von unschätzbarem Wert für die europäische Kultur darstellt.

Dieses gemeinsame kulturelle Erbe muss geschützt und aufgewertet werden, damit es weiterhin seine Brückenfunktion zwischen den verschiedenen europäischen Kulturen einnehmen und als Beispiel für ein friedliches Zusammenleben und gegenseitigen Respekt dienen kann.

Der Austausch und das Zusammentreffen zwischen unseren drei gemeinsam gelebten Kulturen sind nicht nur ein Instrument zum Schutze der jeweiligen Besonderheiten unserer Länder, sondern kann auch Gelegenheit zur Bereicherung bieten, indem man einzigartige und vielfältige Traditionen entstehen lässt.

Mehr Gelegenheiten des Austauschs und des Zusammenwirkens auf allen Ebenen des Bildungs- und Ausbildungsbereichs wären auch wünschenswert, um nach Ende der Pandemie den Wert der Pflege zwischenmenschlicher Kontakte wiederzuentdecken.

Austauschprogramme zwischen Schulen stellen daher eine lohnende Investition in die Zukunft unserer Gesellschaft dar, die von einer immer engeren Vernetzung und immer stärkeren Wechselwirkungen gekennzeichnet sein wird.

In diesem Zusammenhang bieten Erfahrungen in diesem Bereich Schülern die Gelegenheit,

Le esperienze degli *Erasmus* rappresentano un modello di formazione di grande successo che è riuscito a caratterizzare un'intera generazione.

In quest'ottica non si può assolutamente sottovalutare il ruolo che può svolgere il nostro territorio interregionale che, con la sua posizione geografica unica e la sua storia di scambi culturali, rappresenta un patrimonio inestimabile per la cultura europea.

Questo nostro comune patrimonio culturale va protetto e valorizzato, per continuare a rappresentare un ponte tra le diverse culture dell'Europa e per farne un esempio di convivenza pacifica e rispetto reciproco.

Promuovere lo scambio e l'incontro tra le nostre tre comuni culture non è solo uno strumento di tutela delle rispettive peculiarità ma può divenire anche un'opportunità di arricchimento dando vita a tradizioni uniche e variegate.

Un ampliamento degli scambi e delle interazioni a tutti i livelli dell'istruzione e della formazione sarebbe auspicabile anche a seguito del periodo pandemico anche per riscoprire il valore della socializzazione.

Promuovere gli scambi interscolastici rappresenta quindi un investimento prezioso nel futuro di una società sempre più interconnessa e interdipendente.

In tale contesto questo tipo di esperienze rappresentano, per gli studenti, un'occasione

in ein ähnliches und doch unterschiedliches kulturelles Umfeld einzutauchen und dabei die Traditionen, Sprachen und Gebräuche unserer drei Länder im direkten Kontakt damit kennenzulernen.

Austauschprogramme können zudem auch für Lehrpersonen als wertvolle Anregungen dienen, da sie ihnen ermöglichen, neue Lehrmethoden kennenzulernen, das eigene Wissen über andere Kulturen zu vertiefen und internationale Kontakte zu knüpfen.

**DER SÜDTIROLER LANDTAG,
DER TIROLER LANDTAG UND
DER LANDTAG
DER AUTONOMEN PROVINZ TRIENT**

beschließen:

„Die Verwaltungen der drei Länder werden

1. zusätzlich zu den bereits bestehenden Initiativen in diesem Bereich gemeinsam einen verstärkten Austausch zwischen Schulen aller Stufen in der Europaregion fördern, um die jeweiligen Kulturen und Traditionen der drei Länder zu fördern, zu wahren und besser kennenzulernen;
2. die Schulen bei der Umsetzung von Schüleraustauschprogrammen, bei denen die Kenntnis der Sprachen und Kulturen der drei beteiligten Länder gefördert werden, mittels Vereinbarungen über die Zusammenarbeit zwischen den jeweiligen Bildungseinrichtungen unterstützen;
3. die Schaffung von Netzwerken auch zwischen den Lehrkräften der Schulen der Europaregion unterstützen, um einen Austausch zu bewährten Praktiken sowie zu Erfahrungen und Projekten zur Vermittlung der Kenntnisse über die lokale Kultur zu ermöglichen;
4. die Initiativen der Schulen, die auf die Umsetzung von Austauschprogrammen für Schüler und Lehrpersonen abzielen, mittels geeigneter Maßnahmen aufzuwerten, auch mithilfe des Einsatzes digitaler

di immergersi in un ambiente culturale simile anche se diverso e di vivere in prima persona le tradizioni, le lingue e le usanze dei nostri territori.

Inoltre, gli scambi interscolastici possono essere una fonte di ispirazione per gli insegnanti, che possono scoprire nuovi metodi di insegnamento, approfondire la propria conoscenza delle culture straniere e creare reti di contatti internazionali.

**LE ASSEMBLEE LEGISLATIVE DELLA
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO,
DEL LAND TIROLO E DELLA
PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO**

deliberano:

"Le amministrazioni dei tre territori:

1. promuoveranno di comune accordo scambi interscolastici ulteriori rispetto a quelli già esistenti, tra le scuole di ogni ordine e grado dell'Euroregione in un'ottica di promozione, protezione e conoscenza delle rispettive culture e tradizioni;
2. incentiveranno le scuole a realizzare scambi interscolastici che favoriscano la conoscenza delle lingue e delle culture dei territori coinvolti, attraverso la stipula di accordi di cooperazione tra le istituzioni scolastiche interessate;
3. favoriranno la creazione di reti anche tra gli insegnanti delle scuole dell'Euroregione per lo scambio di buone prassi e per la condivisione di esperienze e progetti relativi agli insegnamenti della cultura locale;
4. valorizzeranno, nelle modalità ritenute più opportune, le iniziative delle scuole volte a realizzare scambi interscolastici di alunni e insegnanti, anche con l'impiego di tecnologie digitali, al fine di favorire la

Technologien, um eine virtuelle Mobilität zu fördern.

mobilità virtuale.

Zudem:

5. Im Sinne der Wahrung und der Förderung des kulturellen Erbes gilt es als eine Priorität, Erleichterungen für den Zugang zu Theatern, Kinos und Museen in der gesamten Europaregion einzuführen, insbesondere zugunsten von jungen und älteren Menschen, die in Südtirol, im Trentino oder im Land Tirol ansässig sind.
6. Von ebenso großer Bedeutung ist es, dass in den nächsten Jahren in Zusammenarbeit zwischen den Verwaltungen der drei Länder und mit den verschiedenen lokalen Vereinigungen interregionale Initiativen und Veranstaltungen im Kulturbereich gefördert werden.“

Inoltre:

5. è considerato prioritario, in una prospettiva di tutela e promozione della cultura, che siano introdotte agevolazioni per l'accesso, in particolare di giovani e anziani residenti in Alto Adige, Trentino e Tirolo, ai teatri, ai cinema e ai musei in tutta l'Euroregione;
6. è da ritenersi altrettanto fondamentale che nel corso dei prossimi anni vengano promosse di comune accordo tra le Amministrazioni e in collaborazione con le diverse associazioni locali iniziative e manifestazioni culturali interregionali."

Es wird bekundet, dass die Landtage von Südtirol, Tirol und dem Trentino diesen Beschluss Nr. 6 in der gemeinsamen Sitzung vom 15. Juni 2023 in Riva del Garda einstimmig gefasst haben.

Si attesta che le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento hanno adottato, nella seduta congiunta del 15 giugno 2023 a Riva del Garda, la presente deliberazione n. 6 all'unanimità.

DER PRÄSIDENT
DES TRENTINER LANDTAGES

IL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO
DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO

Walter Kaswalder

DIE PRÄSIDENTIN
DES SÜDTIROLER LANDTAGES

LA PRESIDENTE DEL CONSIGLIO
DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

Rita Mattei

DIE PRÄSIDENTIN
DES TIROLER LANDTAGES

LA PRESIDENTE DELLA
DIETA REGIONALE DEL TIROLO

Sonja Ledl-Rossmann